



NEDERLANDS
INSTITUUT VOOR
ACADEMISCHE STUDIES
DAMASCUS

المعهد الهولندي
للدراستات الأكاديمية في دمشق



FILM PROGRAMME 2009

15-16-17 December 2009

“December Love & Warmth”

برنامج الأفلام ٢٠٠٩

١٥-١٦-١٧ كانون الأول ٢٠٠٩

“حب ودفء في كانون الأول”

The Netherlands Institute for Academic Studies in Damascus (NIASD) welcomes you to come and watch these Dutch feature films.

All films are in Dutch with Arabic subtitles.

The NIASD Film Programme 2009 is sponsored by the Royal Netherlands Embassy in Damascus and by Holland Film in Amsterdam.

Location:

NIASD, East Mezzeah, Farabi Street 85 (close to the Greek Embassy).

Map:



يرحب بكم المعهد الهولندي للدراسات الأكاديمية بدمشق (NIASD) للحضور ومشاهدة هذه الأفلام الهولندية.

برنامج أفلام المعهد الهولندي NIASD ٢٠٠٩ برعاية السفارة الملكية الهولندية بدمشق و هولاند فيلم بأمستردام.

كل الأفلام باللغة الهولندية و مترجمة إلى اللغة العربية.

المكان:

المعهد الهولندي، مزة شرقية، شارع الفارابي بناء ٨٥ (مقابل السفارة اليونانية).

للاتصال بالمعهد:

عنوان الزوار: مزة شرقية، شارع الفارابي، بناء ٨٥، دمشق، سورية

هاتف: +٩٦٣-١١-٦١٢٤٩٧٩٠، ٦١٢٤٩٧٩١، ٦١١٧٦٢٢

فاكس: +٩٦٣-١١-٦١٢٠٥١٥

بريد الكتروني: assistant@niasd.org

www.niasd.org

Contact information:

Visitors address: East Mezzeah, Al Farabi str. No.85, Damascus, Syria

Tel: +963-11-61249790, 61249791, 6117622

Fax: +963-11-6120515

Email: assistant@niasd.org

www.niasd.org

Admission is Free.

الدعوة عامة.



'HannaHannaH'

Annemarie van de Mond, 2007, 77 min.

Hannah watches her family with mixed feelings as they welcome her brand-new boyfriend Victor who has fallen deeply in love with her. Within her family of seven siblings, Hannah is the stubborn, careless black sheep. She comes across as a strong and tough young woman, but in fact she is sensitive and lonely too. This headstrong young woman tries to avoid the boring preparations for her parent's 40th wedding anniversary, in order to stay away from her sisters' and brothers' negative comments on her life, behaviour and attitude. Her charming new lover Victor, however, drags her into these anniversary preparations and seems to turn himself into the ideal, devoted son-in-law. That makes Hannah uncertain. Why is Victor sucking up to her family? Why doesn't he stand by her side to defend her against them? However, when Victor confides in Hannah that he thinks none of her family members can communicate normally, she defends them and tells Victor he should not judge her family so soon...

"هانا هانا"

للمخرجة (أنا ماري فان دي موند)، سنة ٢٠٠٧، المدة ٧٧ دقيقة.

بأحاسيس مختلطة، تراقب (هانا) كيف ترحب عائلتها بصديقها الجديد (فيكتور) الذي عشقها من أول ليلة قضياها معاً. (هانا) ذات الأشقاء السبعة هي الفرد المنبوذ في عائلتها التي تعتبرها الفتاة العنيدة واللامبالية. نراها امرأة قوية وصلبة، لكنها في الحقيقة حساسة ووحيدة أيضاً. تحاول هذه الشابة الجامحة تفادي التحضيرات المملة للذكرى الأربعين لزواج والديها لكي تبقى بعيدة عن التعليقات السلبية من أشقائها وشقيقاتها حول طريقة حياتها وسلوكها ومواقفها، إلا أن حبيبها الجديد الساحر (فيكتور) يجرها للانخراط أكثر في هذه التحضيرات، ويحاول أن يظهر بصورة الصهر المثالي والمتفاني، الأمر الذي يولد في داخل (هانا) بعض الشكوك؛ فلماذا يستعرض (فيكتور) تفانيه في العمل والتعاون مع عائلتها؟ لماذا لا يساندها ويدافع عنها في مواجهة لومهم المستمر لها على كل ما يحدث؟ لكنها في الوقت نفسه تدافع عنهم عندما يُفضي إليها (فيكتور) برأيه بأنه ليس ثمة أحد من أفراد عائلتها قادر على التواصل مع الآخر بطريقة طبيعية، وتخبره أنه ليس بوسعها إلقاء هكذا أحكام بعد فترة جد قصيرة قضاها معهم...



‘ ’n Beetje Verliefd ’

Martin Koolhoven, 2006, 82 min.

Prizes: Golden Film Award (Golden and Platin Film, 2007),
the Netherlands

Thijs is grandfather and tomato grower. His daughters want to move him to a skyscraper-flat, which would mean leaving his home and professional life. Thijs however follows the advice of Omar, his half-Moroccan grandson, not to give in to all this. He even lets cheerful rascal Omar coach his love-life, which lands him on a blind date with Jacky. Jacky is an energetic Flemish woman who “won’t take no for an answer”. She drags Thijs into participating in a dance contest, in which he better perform well to keep her. Meanwhile grandson Omar is after Mergal, a foxy Turkish girl who is as smitten as he is, but whose burly brother Erhan will not allow any man near her unless that man proves himself better than Erhan in the manly sport of oil-wrestling. Now it’s Thijs turn to help Omar get back on his feet and become his wrestling coach. There is a small problem however: both the oil wrestling match and the dance contest are scheduled on the same day...

“عاشقون قليلاً”

للمخرج (مارتن كولهوفن)، سنة ٢٠٠٦، ٨٢ دقيقة.

الجوائز: جائزة الفيلم الذهبي “غولدن فيلم أورد”، مهرجان الفيلم الذهبي والبلاطيني
٢٠٠٧، هولندا.

(تايس) جدٌ يعمل مُزارع طماطم. تخطط بناته لنقله للعيش في شقة في ناطحة سحاب ما يعني أنه سيبتعد عن بيته وعن حياته المهنية، إلا أنه يأخذ بنصيحة حفيده المراهق النصف مغربي (عمر) برفض الانتقال وعدم دفن نفسه بالحياة، إلى درجة أن (تايس) يدع المحتل الصغير المبتهج يقود حياته العاطفية، الأمر الذي يوصله إلى مواعدة متهوره وعمياء مع امرأة بلجيكية مفعمة بالنشاط والحماسة، إنها (جاكي) التي “لا تقبل بالرفض جواباً”، والتي سرعان ما تجر (تايس) للاشتراك في مسابقة للرقص يجد ربه أن يحسن الأداء فيها، هذا إن أراد الحفاظ على حبيبته. أما حفيده (عمر)، فهو يسعى بدوره للفوز ب(ميرال)، الفتاة التركية الجذابة التي تبادلته نفس القدر من مشاعر الحب والهيام. لكن أخاها الضخم الفظ (إيرهان) لن يسمح لأي شاب بالاقتراب منها إلا إذا تمكن من التفوق عليه في الرياضة الرجولية للمصارعة بالزيت. وهنا يأتي دور (تايس) لمساعدة (عمر) للوقوف على قدميه ثانية، فبدأ بتدريبه على المصارعة. لكن ثمة مشكلة صغيرة وهي أن موعد مباراة المصارعة بالزيت هو في نفس يوم مسابقة الرقص ...



‘Alles is Liefde’

Joram Lürsen, (2007), 120 minutes.

Prizes: Golden Calves for Best Director and Best Film (Netherlands Film Festival, 2007); 2008 Rembrandt Award (the Netherlands) for Best Dutch Actress (Carice van Houten); 2008 Rembrandt Award for Best Dutch Actor Thomas Acda; 2008 Rembrandt Award for Best Film; 2009 Rembrandt Award for Best DVD Release.

Love is like Santa Claus. Believing is everything. Love is All is a recent Dutch cinema hit (1,3 million visitors in 2007) by film director Joram Lürsen who will be present in the NIASD to introduce his film!! Klaasje has divorced Dennis, who cheated on her with a school teacher. Dennis wants her back, but when Klaasje moves in with a younger lover, it looks as if he has missed the boat. Meanwhile, Klaasje's best friend Simone is the pivot of her family. Her husband Ted often feels redundant and he does not have the guts to tell her that he has been laid off. Pool attendant Victor is looking forward to marrying the love of his life, Kees. But Kees, an undertaker, has his doubts and keeps his fears at bay during weekends spent 'larping' (Live Action Role Play). Victor's sister Kiki, a sales assistant at department store Bijenkorf, is dreaming of a prince on a white horse. She is unaware of the fact that a real prince, the most eligible prince within the Dutch royal family, is crazy about her. The arrival of a mysterious Santa Claus brings all these amorous ups and downs to a climax. In the end love conquers all, doesn't it?

”الحب كل شيء“

للمخرج (يورام لورسن)، سنة ٢٠٠٧، مدة ١٢٠ دقيقة.

الجوائز: فاز عام ٢٠٠٧ بجائزة العجل الذهبي ”غولدن كالف“ لأفضل مخرج (يورام لورسن)، وبجائزة العجل الذهبي لأفضل فيلم، في مهرجان هولندا السينمائي، أوترخت، هولندا.

فاز عام ٢٠٠٨ في هولندا بجائزة ”رامبرانت أورد“ لأفضل ممثلة هولندية لـ (كاريسه فان هاوتن)، وبجائزة ”رامبرانت أورد“ لأفضل ممثل هولندي لـ (توماس أكدا)، وبجائزة ”رامبرانت أورد“ لأفضل فيلم.

فاز عام ٢٠٠٩، في هولندا بجائزة ”رامبرانت أورد“ لأفضل إصدار دي في دي.

الحب مثل (سانتا كلوز): الإيمان به هو أساس وجوده. (الحب كل شيء) هو فيلم حديث لاقى إقبالاً جماهيرياً كبيراً في دور السينما الهولندية (١,٣ مليون متفرج في عام ٢٠٠٧). الفيلم للمخرج (يورام لورسن) الذي سيكون حاضراً في المعهد الهولندي للدراسات الأكاديمية بدمشق NIASD لإعطاء مقدمة عن فيلمه!!

طلّقت (كلاشيه) زوجها (دينس) بسبب خيانتها لها مع معلمة مدرسة. أما (دينس) فيرغب في عودتها إليه، لكن عند انتقالها للعيش مع حبيبها المراهق رداً على خيانتها، يبدو كما لو أن المركب قد فاتته. في غضون ذلك، نشاهد أعز صديقاتها (سيمونه) محوراً لعائلتها، فزوجها (تيد) غالباً ما يشعر بأنه غير مفيد في عمله، كما أنه لا يملك الشجاعة لإخبارها بأنه قد تم الاستغناء عن خدماته. أما (فيكتور) منقذ المسبح، فهو يتطلع للزواج من حب حياته (كيس)، لكن (كيس) الذي يعمل حانوتياً غير أكيد مما يريد ويكبت مخاوفه بقضائه عطل نهاية الأسبوع في ”لعبة التمثيل الحي“. وفي قصة أخرى، تحلم (كيكي)، شقيقة (فيكتور) التي تعمل بائعة في متجر (بينكورف)، بأمر على حصان أبيض، غير مدركة لحقيقة أن ثمة أمير حقيقي مجنون بحبها، وهو الأمير (فالتناين)، أكثر الأمراء أهمية في العائلة الهولندية المالكة. ومع وصول (سانتا كلوز) غامض الهوية، تصل كل هذه التقلبات العاطفية إلى الذروة، فيغزو الحب الجميع في النهاية. أوليس هذا حالنا جميعاً؟



NIASD
FILM PROGRAMME 2009
15–16–17 December 2009
“December Love & Warmth”

Tuesday 15 December 2009

- 17:30h: *'n Beetje Verliefd* (Martin Koolhoven, 2006, 82 min)
- 19:00h: Snacks
- 19:15h: *HannaHannaH* (Annemarie van de Mond, 2007, 77 min)

Wednesday 16 December 2009

- 17:30h: Introduction by film director Joram Lürsen to his film *Alles is Liefde*
- 17:40h: *Alles is Liefde* (Joram Lürsen, 2007, 120 min)
- 19:45h: Q&A with film director Joram Lürsen
- 20:00h: Snacks
- 20:15h: *'n Beetje Verliefd* (Martin Koolhoven, 2006, 82 min)

Thursday 17 December 2009

- 18:00h *HannaHannaH* (Annemarie van de Mond, 2007, 77 min)
- 19:30h: Snacks
- 20:00h: Introduction by film director Joram Lürsen to his film *Alles is Liefde*
- 20:10h: *Alles is Liefde* (Joram Lürsen, 2007, 120 min)
- 22:10h: Q&A with film director Joram Lürsen

برنامج أفلام المعهد الهولندي للدراستات الأكاديمية في دمشق ٢٠٠٩ ١٥-١٦-١٧ كانون الأول ٢٠٠٩ "حب ودفء في كانون الأول"

الثلاثاء ١٥ كانون الأول ٢٠٠٩

- ١٧:٣٠ : فيلم عاشقون قليلاً (للمخرج مارتن كولهوفن، سنة ٢٠٠٦، المدة ٨٢ دقيقة).
- ١٩:٠٠ : استراحة مشروبات ومقبلات
- ١٩:١٥ : فيلم هانا هانا (للمخرجة آنا ماري فان دي موند، سنة ٢٠٠٧، المدة ٧٧ دقيقة).

الأربعاء ١٦ كانون الأول ٢٠٠٩

- ١٧:٣٠ : مقدمة للمخرج يورام لورسن إلى فيلمه الحب كل شيء.
- ١٧:٤٠ : فيلم الحب كل شيء (للمخرج يورام لورسن، سنة ٢٠٠٧، المدة ١٢٠ دقيقة).
- ١٩:٤٥ : جلسة يجيب فيها المخرج يورام لورسن عن أسئلة الحضور حول فيلمه.
- ٢٠:٠٠ : استراحة مشروبات ومقبلات.
- ٢٠:١٥ : فيلم عاشقون قليلاً (للمخرج مارتن كولهوفن، سنة ٢٠٠٦، المدة ٨٢ دقيقة).

الخميس ١٧ كانون الأول ٢٠٠٩

- ١٨:٠٠ : فيلم هانا هانا (للمخرجة آنا ماري فان دي موند ، سنة ٢٠٠٧، المدة ٧٧ دقيقة).
- ١٩:٣٠ : استراحة مشروبات ومقبلات.
- ٢٠:٠٠ : مقدمة للمخرج يورام لورسن إلى فيلمه الحب كل شيء.
- ٢٠:١٠ : فيلم الحب كل شيء (للمخرج يورام لورسن، سنة ٢٠٠٧، المدة ١٢٠ دقيقة).
- ٢٢:١٠ : جلسة يجيب فيها المخرج يورام لورسن عن أسئلة الحضور حول فيلمه الحب كل شيء.

